



The city newsletter

Population of Iga City 96,048

Foreign nationals 4,245

4.42% of Population

31th August 2014

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

## Iga International Exchange Festival 2014

いがし こくさい こうりゅう ふえすた 2014



The Iga International Exchange Festival 2014 will take place in collaboration with the AOYAMA FUREAI Festival this year. There will be booths selling craft goods and delicious food from Brazil, Peru and China. On the stage, there will be Taiko performance, SAMBA and events from many other different cultures. There will be also the Cultural Exchange Corner which will showcase culture in Mie as well as cultures from abroad. You will be sure to find something of interest. At the Harvest Festival, there will be also lots of value for money products and goods from local businesses, and a special fun corner for kids.



**Date: 26th October, 10:00 - 15:00**

**Venue: In front of Aoyama Branch office**

**Enquires: Iga-shi International Friendship Association TEL: 0595-22-9629**



## Nursery School Enrollment

ほいくしょ(えん) にゅうしょしゃ ぼしゅう

If you want to enroll your child in Nursery school from next year, be register as follows.  
Who is eligible? All children living in Iga between the ages of 0 (no younger than 57s days old) and 5 who fulfill the Nursery school entry requirements. Please contact us for further details on these entry requirements. Even if you wish to enroll your child after the start of the year (after May), you must still register at this time.

Registration Period: 15<sup>th</sup> – 31<sup>st</sup> October, 08:30 – 17:00 (weekdays only)  
Enrollment forms will be available from October 10<sup>th</sup> at Kodomo Katei Ka in City Hall, any of the City Hall branch offices and any of the Nursery schools in Iga.  
Submit your enrollment for to your first Nursery school of choice.  
Enquiries: Kodomo Katei Ka Tel 0595-22-9655 FAX 0595-22-9646



## Kindergarten Enrollment Details for 2015

ようちえん にゅうえんしゃ ぼしゅう

If you would like to enroll your child in a municipal Kindergarten from next year, please register as follows.

| Kindergarten                                      | Grade                         |                                                        | Places | Eligibility                                             |
|---------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------------|--------|---------------------------------------------------------|
| Tousei no Oka Youchien<br>(Ueno-Marunouchi 177-1) | 1 <sup>st</sup> yr (5yrs old) | Born 2 <sup>nd</sup> Apr '09 – Apr 1 <sup>st</sup> '10 | 38     | Infants living in Iga as of April 1 <sup>st</sup> 2015. |
|                                                   | 2 <sup>nd</sup> yr (4yrs old) | Born 2 <sup>nd</sup> Apr '10 – Apr 1 <sup>st</sup> '11 | 50     |                                                         |
|                                                   | 3 <sup>rd</sup> yr (3yrs old) | Born 2 <sup>nd</sup> Apr '11 – Apr 1 <sup>st</sup> '12 | 40     |                                                         |

Registration Period: 8<sup>th</sup> – 23<sup>rd</sup> October, 08:30 – 17:00 (weekdays only)  
Enrollment forms will be available at the Kindergarten.  
How to apply: Complete the enrollment form and submit it directly to the Kindergarten.  
Fees: 6400 yen a month (no enrollment fee required).  
If the number of applicants exceeds the number of places available, applicants will be chosen by lottery.  
Enquiries: Tousei no Oka Youchien Tel 0595-26-5770 FAX 0595-26-5771



There are also private Kindergartens which are accepting enrollments.  
Please contact the kindergarten directly for details.  
Hakuho Kindergarten Tel 0595-21-0091 3<sup>rd</sup> Grade 25; 1<sup>st</sup> Grade a few places.  
Aoyama Yosami Kindergarten Tel 0595-52-0433 4<sup>th</sup> Grade 10, 3<sup>rd</sup> Grade 30, 2<sup>nd</sup> Grade 10, 1<sup>st</sup> Grade a few places

<MONTHLY TAX PAYMENTS> Pay by October 31th


10がつのうせい

National Health Insurance [Kokumin Kenkou Hoken]

Residence Tax [Shi Kenmin Zei] Shuu-zei ka Tel.0595-22-9612

## Financial Support for Vaccination

いんふるえんざのよぼうせっしゅをうけましよう

| Infants                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Elderly                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Availability: 15<sup>th</sup> October - 31<sup>st</sup> January, 2015<br/>                     Eligibility: Registered as living in Iga and not yet school age (Born after April 2<sup>nd</sup> 2008)<br/>                     Amount: Up to 1500 yen per vaccination (*max. of two vaccinations)<br/>                     Please bring: health insurance card, mother-child passbook (Boshi techo).<br/> <u>In Iga:</u><br/>                     Make an appointment directly with the clinic.<br/>                     The amount you pay will already have the amount of financial support included in it. You do not have to file for reimbursement.<br/> <u>Outside Iga:</u><br/>                     Make an appointment directly with the clinic.<br/>                     Please pay the full amount. The financial support will not have been deducted.<br/>                     Please bring a receipt which shows where you got the vaccination and how much it cost, your inkan and your bank book (so the money can be transferred to your account).<br/>                     You can find the form to apply for reimbursement at the Health Dept. in City Hall, or download it from the city's website.<br/>                     Deadline for reimbursement: March 2<sup>nd</sup>, 2015.</p> | <p>Availability: 15<sup>th</sup> October - 31<sup>st</sup> January, 2015.<br/>                     Locations: Any medical clinic in Mie Prefecture<br/>                     Eligibility:<br/>                     1 Registered as living in Iga and over 65 on the day of vaccination.<br/>                     2 Between 60 and 65 on the day of vaccination with immune system deficiencies and in possession of a Grade 1 disability passbook.<br/>                     Amount you pay: You pay 1030 yen (directly to the clinic).<br/>                     Free for those receiving welfare support.<br/> <u>In Iga:</u><br/>                     Make an appointment directly with the clinic.<br/> <u>Outside Iga:</u><br/>                     Please contact the Health Dept. in Iga if you want to get the vaccination outside Iga. Please take your health insurance certificate and health passbook with you. If you do not have a health passbook, you will be given a certificate to show that you have been vaccinated.<br/>                     Enquiries: Health Division 0595-22-9653</p>  |

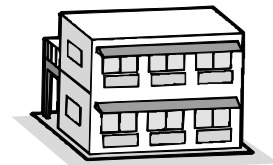
## Prefectural housing applications now open

けんえいじゅうたくにゅうきょしゃほしゅう

Applications for prefectural housing will be accepted from October 1<sup>st</sup> to 31<sup>st</sup>.  
 To be eligible to apply for this housing, you must meet the following requirements:  
 Reside or work in Mie. Be in need of housing. Are up to date in your tax payments. If you have been living in public housing, you do not have any outstanding bills or payments (rent, parking fee etc.). Plan to live with family members (including boyfriend, girlfriend). Have an income within the required bracket to live in public housing. Have two guarantors.  
 Application forms can be found in any municipal office. Ask for "ken'ei juutaku no moushikomi sho"  
 Current vacancies in Iga are as follows:

| Residential Area             | No. of vacancies | Preferential Housing |
|------------------------------|------------------|----------------------|
| Hattori Danchi (Hattori-cho) | 1                | 0                    |
| Casa Ueno (Yumegaoka)        | 1                | 0                    |

Enquiries: TEL 0595-221-6171



## Autumn Festivals in Iga

いがしのあきまつり

### Oyamada Harvest Festival おおやまだしゅうかくまつり

(Will be held if it rains, canceled in stormy weather) Come and enjoy in Oyamada in autumn.  
 November 2<sup>nd</sup> 9:30 – 15:00 Venue: Oyamada B&G Kaiyo Centre Parking Area  
 Details: Sale of local products, food and stage event.  
 Enquiries: Oyamada Syukaku Matsuri Office Tel 0595-47-0928



### Kenzui Festival 2014 けんずいまつり2014

November 3<sup>rd</sup> 10:00 – 15:00 (Will be held if it rains, canceled in stormy weather)  
 Come and enjoy the nature and beauty of Ayama in this exciting festival themed 'Food, Culture and Riches of Ayama'.  
 Venue: Ayama B&G Kaiyo Centre Parking Area  
 Details: Giant hotpot, mochi-tsuki event, presentations from various groups and societies, exhibitions and sales of local products.  
 Enquiries: Kenzui Matsuri Office Tel 0595-43-1544 FAX 0595-43-1679



### 27<sup>th</sup> Takiyama Autumn Leaves Festival だい27かい たきやま けいこくもみじまつり

Enjoy lots of stalls and fun events! Also, take in the beautiful site of the Shirafuji Waterfall.  
 November 3<sup>rd</sup> 10:30 – 14:30 Venue: Shirafuji Waterfall area  
 Details: Stalls, Stage events etc. There is no parking available, so please use the shuttle bus provided. Tel:0595-45-9119

### Multicultural Understanding Promotion in Flamme がすてん

Please come to explore and enjoy these cultural understanding booths, which will be interesting and fun! These booths are designed to encourage us to recognize and accept our differences, support one another and aim for a society in which we can live comfortably together.

Date' 1<sup>st</sup> – 3<sup>rd</sup> November, 10:00 ~ 17:00 Venue: Ueno Gas Showroom Flamme, Iga Ueno Aeon Parking Area

In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

**18 month Checkup (free)**

This is a very important period in your child's development of basic functions such as speech, walking and so on, so the 18 month checkup is a general examination. Your child will be observed day by day to assess his or her emotional and physical development. Make use of this free checkup to make sure your child has a healthy upbringing.

【Examinations】Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date】21<sup>st</sup> Oct (Tues) from 12:50 to 14:30

13<sup>th</sup> Nov (Tues) from 12:50 to 14:30

(Place: Haitopia Iga – in front of Uenoshi station)



**3 years Checkup (free)**

This is the time when a child is becoming aware of his or herself and beginning the important process of independence from their mother. A more detailed evaluation will be carried out, including checks of physical and psychological development, as well as teeth, hearing and vision. Aside from observing your child's development, the 3 year exam is also a chance for families with children to talk with and socialize with one another.

【Examinations】Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date】16<sup>th</sup> Oct (Thurs) from 12:50 to 14:30

11<sup>th</sup> Nov (Thurs) from 12:50 to 14:30

(Place: Haitopia Iga – in front of Uenoshi station)

If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

What should you do if you fall sick suddenly, or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

- Contact a health clinic (*shinryou sho*) or emergency clinic (*oukyuu shinryou jo*).

Iga shi Emergency Clinic TEL 0595-22-9990

【Place】Iga shi Ueno Kayamachi 1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】General and pediatrics \* Injuries and minor illnesses (first aid)

|                                             |                       |
|---------------------------------------------|-----------------------|
| Monday to Saturday                          | 2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0 |
|                                             | 9 : 0 0 ~ 1 2 : 0 0   |
| Sundays, public holidays, year end holidays | 1 4 : 0 0 ~ 1 7 : 0 0 |
|                                             | 2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0 |



- The Mie Medical Information Centre (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the centre on **TEL 0595-24-1199**

\* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

\* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

\* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.

- The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

\* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance Shimin Byouin

\* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way Okanami and Nabari Hospitals

| October             |               |              |                         |              |            |              |
|---------------------|---------------|--------------|-------------------------|--------------|------------|--------------|
| Sun                 | Mon           | Tues         | Wed                     | Thurs        | Fri        | Sat          |
| * Except pediatrics |               |              | 1<br>Okanami<br>Nabari  | 2<br>Nabari  | 3<br>Ueno  | 4<br>Nabari  |
| 5<br>Nabari         | 6<br>Okanami  | 7<br>Nabari  | 8<br>Okanami<br>Nabari  | 9<br>Nabari  | 10<br>Ueno | 11<br>Ueno   |
| 12<br>Okanami       | 13<br>Okanami | 14<br>Ueno   | 15<br>Okanami<br>Nabari | 16<br>Nabari | 17<br>Ueno | 18<br>Nabari |
| 19<br>Nabari        | 20<br>Okanami | 21<br>Nabari | 22<br>Okanami<br>Nabari | 23<br>Nabari | 24<br>Ueno | 25<br>Ueno   |
| 26<br>Okanami       | 27<br>Okanami | 28<br>Ueno   | 29<br>Okanami<br>Nabari | 30<br>Nabari | 31<br>Ueno |              |

Hours:

Shimin & Nabari

Weekdays:

From 17:00 to 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

From 08:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00 to 09:00 the following day

Wednesdays 17:00 to 08:45 the following day

Sundays 09:00 to 08:45 the following day

\* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100

**MIE CHILD HEALTH HOTLINE**

<みえ こども いりょう だいやる>

Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service.

【Appropriate for】Children less than 18 years of age or their family members

【Telephone & Times】 **8 0 0 0 (059-232-9955)** Every day from 19:00 to 23:30

## Advice & Counseling for Foreigners <がいこくじんのためのそうだん>


At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

【Day & time】 Monday to Friday (except public holidays) from 9:00 to 17:00

【Place】 Ground floor of City Hall, in the **Shimin Seikatsu Ka division** Tel. 0595-22-9702

## Japanese Language Classes & Learning Support Classes <日本語教室 & 学習支援教室>

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school. If you intend to stay in Japan for a long period of time, it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

| Name    | Iga Nihongo no Kai                            | JICE ( for free )                                                                           | Sasayuri Learning Support Classes                                                                     |
|---------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Times   | Wednesday 19:45~21:00<br>Saturday 19:00~20:30 | <b>Level 2</b> _ Start from 5 Novemer ,Mon-Fri<br>AM9:30~12:30<br>Placement Test 28 October | Saturday 14:00~16:00                                                                                  |
| Place   | Ueno Fureai Plaza 3rd Floor                   | [Place] Iga shi Yumegaoka1-1-4 Yume police center                                           | Ueno Fureai Plaza 3rd Floor                                                                           |
| Cost    | 200 yen each class                            | [Contact] Hello Work Iga Tel.0595-21-3221                                                   | 200 yen each class                                                                                    |
| Contact | Tel. 0595-23-0912                             |                                                                                             | Tel. 0595-22-9629  |

## Hot Topics <そうだんいんだより>

### Beware of Landslides

どしゃ さいがいへのけいかいについて

Damage from landslides takes place on a regular basis every year all across Japan and can have a severe impact on our lives. This summer, huge landslides occurred in Hiroshima and Nagano Prefecture, resulting in the loss of many precious lives. We would therefore urge you to raise your awareness of the areas close to your home and in your local area which may be prone to potential landslides, and to once again remind yourself of where your closest evacuation centre is located.

As Summer turns to Autumn the number of typhoons affecting Japan will increase. In the event of strong rain during these typhoons, please take careful note of all the information being broadcast on landslide threats, evacuation recommendations etc, and if necessary, be sure to evacuate as early as possible. Nothing is more precious than your life.

How to check information on landslides threats and evacuation centres

- "Iga Bousai Map" Distributed to all homes April 2013.

If you do not have a copy, please contact the *Sougou Kiki Kanri Ka* (General Disaster Management Division).

- Check the municipal website web which has regular updates (Japanese only)

- Check the prefectural website, which shows landslide danger points (Japanese only)

Signs that a landslide is imminent

- Strong, pungent smells of soil, earthquake-like rumblings or sounds, muddied water in rivers and other bodies of water, large amounts of driftwood

### Garbage Points to Remember for October

10がつからのごみのだしかた

Iga North Region (all regions except Aoyama)

From October first, please dispose of your combustible garbage in the yellow, transparent garbage bags. If you are using the old type of garbage bag, please buy adhesive stamps that make up the difference in price between the new and old bag, and be sure to stick it on before leaving your garbage out for collections.

Old garbage bags (white, transparent bags) which don't have the adhesive stamp attached will not be collected. You can buy the adhesive stamps at your local supermarket's service counter of at the Jumin Ka in City Hall.

The stamp you need to attach to the garbage bag will differ depending on the garbage bag's size. Please check which adhesive stamp you need before buying any.

Large (45L) bags require a 15 yen stamp (orange)

Medium (30L) bags require a 10 yen stamp (green)

Small(20L) bags require a 5 yen stamp (blue)

Iga South Region (Aoyama)

From October first, please dispose of your combustible garbage in the blue, transparent garbage bags.

Garbage disposed of in the old green bags will not be collected. Therefore, please switch from old garbage bags to new ones as quickly as possible. If you pay the difference in cost between the different garbage bags, you can exchange you old ones for the new, transparent blue ones at the Aoyama Branch Office or the Chiku Shimin Centre.

There is no time limit in garbage bag exchange.

You cannot exchange your old garbage bags for a cash refund.

### Extension of an application period of Special Welfare Benefits and Child-rearing Households Extraordinary Special Benefits

きゅうふきん しんせいきかんをえんちょうします

Special Welfare Benefits

【Eligibility】 Those who fulfill all 4 of the following conditions

(1) A resident of Iga as of 1 January 2014 (including non-Japanese nationals)

(2) Exempt from municipal tax (*shichosonzei*) per-capita for fiscal year 2014.

(3) Not in the care of or spouse of someone who is required to pay municipal tax per-capita for fiscal year 2014.

(4) Not a guardian under the welfare system

### Child-rearing Special Welfare Benefits

【Eligibility】 Recipient of Child Allowance (including extraordinary benefits) for January 2014, and the income for the year 2013 is within the stipulated limit required for receipt of child allowance.

【Amount Available】 10,000 yen per eligible individual. However, if eligible for two payments, you can only take one.

【Application Period】

~ 26 December, 2014